CABECERA

YACIMIENTO: Seu de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
MUNICIPIO: Tortosa
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3876
N. INV: Ménsulas de la Capilla del Santo Ángel
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Arqueta
TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 56 x 103 x 38
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 33,5 x 45
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 3,3
H. MIN. LETRA: 3,3
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Clauditur:i(n):tumulo:praesul:/[ver(era)bi]lis:ist[o]:A(rnaldus):de Iar[din]o/qui:rexit:iure:divino:annis:M/[ille]nis:[tre]centenis:quoq(ue):/senis:[Augu]sti:[tern]is:de/[nis]:obiitq(ue):Kalendis:

Lectura dada por Miravall (117-120).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En este túmulo está oculto el venerable obispo Arnau del Jardín, el que rigió acorde con el derecho divino. En los mil años, en los trescientos y también en los seis, de agosto tres veces y dos más, y murió en las calendas (1306, XIII kls. Augusti = 1306, 20 de julio).

Traducción dada a partir de la traducción al catalán ofrecida por Miravall (117-120).
COMENTARIO:
Las interpunciones son tres puntos verticales a pesar de que aquí hayamos puesto dos.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Miravall (117-120)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Arqueta funeraria elaborada sobre un bloque de piedra arenisca. En el centro de la misma, hay un rectángulo de 33,5 x 45 cm donde está encajada una placa de mármol blanco que es la que tiene la inscripción. Esta placa estaría enmarcada con pinturas de motivos vegetales que se han perdido y en el ángulo superior derecho había una flor tetralobulada. El sector derecho del marco deja entrever una policromía que no conservamos hoy. En el campo epigráfico, en los bordes laterales, fueron incisas dos bandas verticales y las líneas superior e inferior del marco se suman a las líneas de guía dejando el espacio para las seis líneas de texto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es regular, cuidada, con letras mayúsculas medievales bellamente pintadas sobre un buen dibujo, siguiendo la tipología común a los elementos que datan de la segunda mitad del siglo XII.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: 20 de julio de 1306 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Epitafio de Arnau del Jardín, obispo de Tortosa. La arqueta funeraria fue instalada inicialmente en la Seu antigua y trasladada el año 1336 a la Sala Capitular donde se situaba sobre las ménsulas del muro de la izquierda según el acceso por la puerta del claustro. En 1829 pasó a cumplir la función de carreta para cubrir la puerta y las ventanas de la Sala después de haber sido mutilada la tapa. En 1940-1942 se guardaba con las otras arquetas en un recinto sepulcral de la Seu hasta que en 1965 la dejaron en su lugar actual. Actualmente se conserva sobre dos ménsulas de la Capilla del Santo Ángel, siendo la quinta a partir de la primera que se sitúa a la derecha.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3876; Martorell, Francisco (1626) Historia de la antigua Híbera, Tortosa. Villanueva, Jaime (1806) Viage literario a las Iglesias de España (tom V), Real Academia de la Historia, Madrid. Sancho, Angelo (1859) Episcopologio de Tortosa, Tortosa. Oliver, Bienvenido (1876-1881) Código de las Costumbres de Tortosa, En: Arqueologia funerària al nord-est peninsular (segles VI-XII) / coord. por Núria Molist i Capella, Gisela Ripoll, vol. 2, pp. 331-358, Madrid. O'Callaghan, Ramon (1886-1895) Anales de Tortosa (4 volums), Tortosa. O'Callaghan, Ramon (1896) Epicospologio de la Santa Iglesia de Tortosa, Tortosa. Bayerri, Enrique (1957) Historia de Tortosa y su comarca, Vol. VII, Tortosa. Riu, Manuel (1970-1971) El monaquismo catalán en el siglo XIV, [en:] Anuario de Estudios Medievales nº VII, pp. 593-613, Barcelona. Jover, Mariano (1973) Tortosa. Testimonio histórico-gráfico,

Tortosa. Pladevall, Antoni (1975) Jardí, Arnau de, [en:] Gran Enciclopèdia Catalana, 8, Barcelona. Miravall, Ramon (1986) Necròpolis, sepultures i inhumacions a Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt., Tortosa, p. 75. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosense, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 117-120.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES